

Trisa®

ELECTRONICS



Art. 6903.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Standmixer
FR – Mixeur à poser
IT – Frullatore verticale
EN – Stand blender
ES – Batidora de pie

CZ – Stolní mixér
HU – Asztali mixer
HR – Stojeći mikser
SI – Stojeći mešalnik
SK – Stolový mixér

RU – Стоячий миксер
PL – Mikser stojący
TR – Dikey Mikser
RO – Amestecător standard
BG – Миксер

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **21**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **37**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **5**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **6**



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **6**



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas **7**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **10**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **12**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **13**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **18**



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas **54**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **56**



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulacions | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

400 W

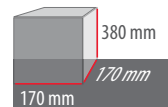
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.9 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

1.5 l

Fassungsvermögen
Contenance
Capacità
Capacity
Capacidad



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso**

1

Motoreinheit
Unité motrice
Gruppo motore
Motor unit
Unidad del motor

Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et sécher.
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar.



2

Anbauteile
Pièces de l'appareil
Elementi di montaggio
Add-on parts
Componentes

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.
Lavare con acqua calda, poi asciugare.
Wash with hot dishwasher, then dry.
Limpiar con agua caliente y secar.



**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes**

- Nach 1 Min. **Dauerbetrieb**: Gerät während **3 Minuten** abkühlen lassen.
Après 1 mn de **fonctionnement continu**: laisser refroidir l'appareil pendant **3 minutes**.
Dopo 1 minuti di **funzionamento continuo**: lasciar raffreddare l'apparecchio per **3 minuti**.
After 1 min. of **continuous operation**: allow appliance to cool for **3 minutes**.
Tras 1 min. de **funcionamiento continuo**: Dejar enfriar el aparato durante **3 minutos**.

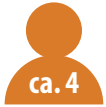
- Bei «Pulse» / «Auto clean» muss der Stufenschalter immer auf «0» sein.
Dans le mode «Pulse» / «Auto clean», le commutateur à niveau doit toujours être placé sur «0».
Durante il funzionamento «Pulse» / «Auto clean» l'interruttore a posizioni deve essere sempre sullo «0».
The speed setting switch must always be set to «0» for «Pulse» / «Auto clean» button.
Con las opciones «Pulse» / «Auto clean», el regulador debe estar siempre en la posición «0».





Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Tomaten-Kartoffel-Suppe | Soupe de tomates et pommes de terre |
Zuppa di patate e pomodori | Tomato and Potato Soup | Sopa de tomate y patatas



175 g Kartoffeln	4 dl Gemüsebouillon
175 g de pommes de terre	4 dl de bouillon de légumes
175 g di patate	4 dl di brodo di verdure
175 g potatoes	4 dl vegetable bouillon
175 g de patatas	4 dl de caldo vegetal

15 g Butter / Margarine	100 g geschälte Tomaten
15 g de beurre / de margarine	100 g de tomates pelées
15 g di burro / margarina	100 g di pomodori pelati
15 g butter / margarine	100 g peeled tomatoes
15 g de mantequilla / margarina	100 g de tomates pelados

1 EL Tomatenmark	75 g Crème fraîche
1 c. à s. de concentré de tomates	75 g de crème fraîche
1 cucch. di concentrato di pomodoro	75 g di panna acida
1 EL tomato puree	75 g crème fraîche
1 cuch. de tomate concentrado	75 g de nata fresca

1

Kartoffeln schälen, klein schneiden, in Fett andünsten
Éplucher les pommes de terre, les couper en petits morceaux et les faire revenir dans un corps gras
Pelare le patate, tagliarle e soffriggere
Peel potatoes, cut into small pieces, briefly sauté in a little oil over low heat
Pelar las patatas, cortarlas pequeñas y rehogarlas con grasa

2

Tomatenmark dazu geben, kurz anschwitzen
Ajouter du concentré de tomates et le faire suer
Unire il concentrato di pomodoro, cuocere per breve tempo
Add tomato puree, briefly saute over low heat
Añadir el tomate concentrado y dorar un poco

3

Bouillon dazu geben
Ajouter le bouillon
Aggiungere il brodo
Add bouillon
Añadir el caldo

4

Tomaten klein schneiden, dazu geben
Couper les tomates en petits morceaux et les ajouter
Tagliare i pomodori e aggiungerli
Chop tomatoes and add them
Cortar los tomates pequeños y añadirlos

5

Suppe bei mittlerer Hitze ca. 15 Min. zugedeckt kochen lassen
Laisser mijoter la soupe à feu moyen pendant 15 minutes
Chiudere con il coperchio, far cuocere la zuppa a fuoco basso per ca. 15 min.
Let soup simmer, covered, over medium heat for about 15 minutes
Dejar cocer la sopa durante aprox. 15 min a fuego medio

6

Suppe im Mixer pürieren
Réduire la soupe en purée avec le mixeur
Passare la zuppa nel frullatore
Puree soup in the blender
Hacer puré la sopa con la batidora

7

Crème fraîche unterrühren, mit Salz, Pfeffer und Zucker würzen
Mélanger la crème fraîche et épicer avec du sel, du poivre et du sucre
Mettere la panna acida e condire con sale, pepe e zucchero
Stir in crème fraîche. Season with salt, pepper and sugar
Añadir la nata fresca y condimentar con sal, pimienta y azúcar



Zur Suppe Kartoffelchips servieren
Servir des chips avec la soupe
Servire la zuppa con le patatine
Serve potato chips with soup
Servir patatas fritas con la sopa



½ Mango 1 moitié de mangue	3 EL Limettensaft 3 cuillérées à soupe de jus de citron vert
½ Mango ½ mango	3 cucchiari di succo di lime 3 tbsps lime juice
½ mango	3 cucharadas de zumo de lima
½ Papaya 1 moitié de papaye	2 TL Ahornsirup 2 cuillérées à café de sirop d'érable
½ Papaia	2 cucchiaini di sciroppo d'acero
½ papaya	2 tsp maple syrup
½ papaya	2 cucharaditas de jarabe de arce
2 Zweige Zitronenmelisse 2 branches de mélisse	Mineralwasser Eau minérale
2 rametti di melissa	Acqua minerale
2 lemon balm sprigs	Mineral water
2 ramas de hierba luisa	Agua mineral

1 Mango und Papaya schälen, entkernen und halbieren
Éplucher, dénoyauter et couper en deux la mangue et la papaye
Sbucciare il mango e la papaia, snocciolare e tagliarli a metà
Peel mango and papaya, then halve and remove seeds
Pelar el mango y la papaya, quitar los huesos y partir por la mitad

2 Mango und Papaya klein schneiden
Couper la mangue et la papaye en dés
Tagliare il mango e la papaia in piccoli pezzi
Cut mango and papaya into small pieces
Cortar pequeños el mango y la papaya


3 Zitronenmelisse klein hacken
Hacher la mélisse
Tritare finemente la melissa
Chop lemon balm
Trocear pequeña la hierba luisa

4 Mango, Papaya und Zitronenmelisse in den Mixer geben
Mettre la mangue, la papaye et la mélisse dans le mixeur
Mettere il mango, la papaia e la melissa nel frullatore
Put mango, papaya and lemon balm in blender
Introducir el mango, la papaya y la hierba luisa en la batidora

5 Limettensaft und Ahornsirup dazu geben
Ajouter du jus de citron vert et du sirop d'érable
Aggiungere il succo di lime e lo sciroppo d'acero
Add lime juice and maple syrup
Añadir zumo de lima y jarabe de arce

6 Zutaten mixen
Mixer les ingrédients
Frullare gli ingredienti
Mix ingredients
Mezclar los ingredientes

7 Püree in Gläser verteilen, mit Mineralwasser aufgiessen
Répartir le coulis dans les verres et verser de l'eau minérale
Distribuire il composto nei bicchieri e versare dell'acqua minerale
Puree, pour into glasses, pour mineral water over it
Servir el puré en vasos y verter agua mineral

 Mit Limettenscheibe garnieren, mit Stohalm servieren
Décorer les verres avec une tranche de citron vert, servir avec une paille
Decorare con la fetta di lime e servire con la cannuce
Garnish with a slice of lime, serve with a straw
Adornar con la piel de la lima y servir con pajita



Aprikosen-Melonen-Frappé | Milk-shake aux abricots et aux melons |
Frappè di albicocca e melone | Apricot and Melon Frappé | Batido de albaricoque y melón



400 g Aprikosen	4 Kugeln Vanilleeis
400 g d'abricots	4 boules de glace à la vanille
400 g albicocche	4 palline di gelato alla vaniglia
400 g apricots	4 scoops of vanilla ice cream
400 g de albaricoques	4 bolas de helado de vainilla

¾ Zuckermelone	800 ml kalte Milch
¾ de melon	800 ml de lait froid
¾ di un melone	800 ml di latte freddo
¾ sugar melon	800 ml cold milk
¾ melón	800 ml de leche fría

2 ½ Zitronen	130 g Honig
2 citrons et demis	130 g de miel
2 limoni e ½	130 g miele
2 ½ lemons	130 g honey
2 ½ limones	130 g de miel

1 Aprikosen waschen und entkernen
Laver et dénoyauter les abricots
Lavare e snocciolare le albicocche
Wash and core apricots
Lavar los albaricoques y sacarles el hueso

2 Melone halbieren, schälen und entkernen
Couper en deux, éplucher et épépiner les melons
Tagliare a metà il melone, sbucciare e snocciolare
Halve melon, then peel and remove seeds
Partir el melón por la mitad, pelarlo y sacarle las pepitas

3 Aprikosen und Melone klein schneiden, in den Mixer geben
Couper les abricots et le melon en dés, mettre dans le mixeur
Tagliare le albicocche e il melone in piccoli pezzi, mettere nel frullatore
Cut apricots and melon into small pieces, put in blender
Cortar pequeños el albaricoques y el melón, introducir en la batidora

4 Zitrone auspressen, Saft in den Mixer geben
Presser le citron et verser le jus dans le mixeur
Spremere il limone, versare il succo nel frullatore
Squeeze lemon, add juice to blender
Exprimir el limón e introducir el zumo en la batidora

5 Vanilleeis, Milch und Honig in den Mixer geben
Mettre la glace à la vanille, le lait et le miel dans le mixeur
Mettere il gelato alla vaniglia, il latte e il miele nel frullatore
Add vanilla ice cream, milk and honey to blender
Introducir helado de vainilla, leche y miel en la batidora

6 Zutaten mixen
Mixer les ingrédients
Frullare gli ingredienti
Mix ingredients
Mezclar los ingredientes

7 Frappé in Gläser verteilen
Répartir le milk-shake dans les verres
Versare il frappè nei bicchieri
Pour frappé into glasses
Servir el batido en vasos



Mit Pfefferminzblatt garnieren, mit Strohalm servieren
Décorer les verres avec une feuille de menthe, servir avec une paille
Decorare con foglie di menta piperita e servire con le cannuce
Garnish with a peppermint leave and serve with a straw
Adornar con hojas de menta y servir con pajita



1

Vor der Zubereitung
Avant la preparation
Prima della preparazione
Prior to starting
Antes de la preparación



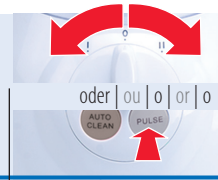
1) Sockel stabil hinstellen
Poser le socle de façon stable
Fissare la base
Check that base is stable
Colocar la base de forma estable

Mixbehälter aufsetzen
Poser le réservoir de mixeur
Inserire il contenitore del frullatore
Put mixing beaker back on
Colocar el recipiente para mezclar

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

2

Zubereitung
Preparation
Preparazione
Prepare
Preparación



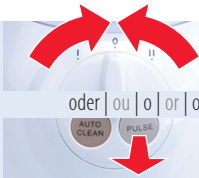
2) Zutaten einfüllen
Remplir les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Add the ingredients
Añadir los ingredientes

3) Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle dessus
Inserire il coperchio
Place lid on
Colocar la tapa

4) Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

3

Nach der Zubereitung
Après la preparation
Dopo la preparazione
After processing
Tras la preparación



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagado

Ausstecken
Desencharar
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Mixbehälter abnehmen
Retirer le réservoir de mixeur
Estrarre il contenitore del frullatore
Take mixing beaker off
Retirar el recipiente para mezclar

i

1) Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.

2) Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
Non frullare ingredienti bollenti.
Do not prepare any boiling hot ingredients.
No procesar ingredientes calientes que se estén cociendo.

Bei Bedarf: nachfüllen
 En cas de besoin: remettre
 Se occorre: riempire
 If required: refill
 De ser necesario: volver a llenar



oder
 ou
 o
 or
 o



Deckel entfernen
 Enlever le couvercle
 Aprire il coperchio
 Remove the lid
 Retirar la tapa



Zutaten entnehmen
 Enlever les ingrédients
 Togliere gli ingredienti dal frullatore
 Pour ingredients out
 Retirar los ingredientes



Gerät sofort reinigen (siehe Kapitel «Reinigung»)
 Nettoyer immédiatement l'appareil (voir chapitre «Nettoyage»)
 Pulire subito l'apparecchio (vedi capitolo «Pulizia»)
 Clean appliance immediately (see «Cleaning» chapter)
 Limpiar inmediatamente el aparato (véase el capítulo «Limpieza»)

- 3) Nie ohne Deckel mixen.
 Ne jamais mixer sans couvercle.
 Non mai frullare senza il coperchio.
 Never mix without lid.
 Nunca mezclar sin tapa.

- 4) Mixbehälter beim Mixen festhalten.
 Tenir le réservoir pendant le mixage.
 Per frullare, fissare il contenitore del frullatore.
 Hold mixing beaker firmly when mixing.
 Sujetar bien el recipiente para mezclar mientras se mezcla.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Mixbehälter spülen
 Rincer le réservoir de mixeur
 Risciacquare il contenitore del frullatore
 Rinse mixing beaker
 Lavar el recipiente para mezclar



Warmes Wasser in den Mixbehälter füllen
 Remplir de l'eau chaude dans le réservoir
 Versare acqua tiepida nel contenitore del frullatore
 Fill mixing beaker with lukewarm water
 Añadir agua caliente en el recipiente para mezclar

Taste 5 Sek. drücken
 Appuyer 5 sec. sur la touche
 Premere il tasto per 5 secondi
 Press button for 5 sec
 pulsar el botón por 5 secondi

i Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken.
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise.
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia.
 Always unplug the power plug prior to cleaning.
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
 Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
 Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
 Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas
Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

Use a protective mat on wooden surfaces.

Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Do not insert any objects in the appliance apertures.

No colocar objetos en las aperturas del aparato.

Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.

La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.

La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

Do not allow ambient temperature to drop below freezing.

La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



mm





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Bewegliche Teile nicht anfassen, Verletzungsgefahr.

Ne pas toucher aux éléments mobiles de l'appareil, risque de blessure.

Non toccare le parti in movimento, pericolo di lesione.

Do not touch moving parts, otherwise there is a risk of personal injury.

No tocar las piezas móviles: peligro de sufrir lesiones.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Complimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.












We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	22
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	22
	Všeobecný popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	23
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	24
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	24
	Recepty Recepteket Recepti Recepti Recepty	25
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	28
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	30
	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	31
	Likvidace Kármentesítés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabno napravo Likvidácia	35
	Poznámky Megjegyzések Bilješke Zapis Poznámky	54
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	57



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje koristiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Naprava je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

400 W

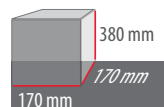
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.9 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1.5 l

Objem
Befogadó kéesség
Zapremina
Volumen
Objem



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška



i

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča





Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

- 1** Motorová jednotka
Motorrész
Motor
Motor
Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni.
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši.
Utríte vlhkou handričkou a nechajte uschnúť.



- 2** Nasazovací díly
Tartozékok
Dodatni dijelovi
Sestavni deli
Montážne diely

Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umyjite z vroćo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou a osušite.

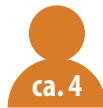


Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia

- Po 1 minutě **trvalého provozu**: nechte přístroj **3 minuty** vychladnout.
1 perc **folyamatos üzem** után: A készüléket **3 percig** hagyja lehűlni.
Nakon 1 min. **stalnog pogona**: Pustiti uređaj da na **3 minute** ohladi.
Po 1 min. **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte **3 minuti**.
Po 1 min. **trvalej prevádzky**: Nechajte prístroj **3 minúty** vychladnúť.

- Při «pulsním provozu» / «automatickém čištění» musí být přepínač stupňů vždy v poloze «0».
Az «Pulse» / «Auto clean» -nál a fokozatkapcsoló legyen mindig "0" állásban.
Kod «Pulse» / «Auto clean» mora sklopka za stupnjevanje uvijek stajati na «0».
Pri "Pulse, Auto clean / Pulz, Samodejno čiščenje" mora biti stopenjsko stikalo vedno na "0".
Pri prevádzke «Pulse» / «Auto clean» musí byť spínač stupňov vždy nastavený na «0».





175 g brambor
175 g burgonya
175 g krumpira
175 g krompirja
175 g zemiakov

4 dl zeleninového bujónu
4 dl zöldségleves
4 dl povrtne juhe
4 dl čiste zelenjavne juhe
4 dl zeleninového vývaru

15 g másla/margarínu
15 g vaj/margarín
15 g maslaca/margarína
15 g masla/margarine
15 g masla/margarínu

100 g olupaných rajčat
100 g hámozott paradicsom
100 g oguljenih rajčica
100 g olupljenega paradiznika
100 g lúpaných paradajok

1 lžice rajčatového protlaku
1 evókanál paradicsompüré
1 jušna žlica pirea od rajčica
1 jedilno žlico paradiznikove mezge
1 lyžica paradajkového pretlaku

75 g smetany
75 g tejszín
75 g slatkog vrhnja
75 g crème fraîche
75 g crème fraîche

1 Oloupejte brambory, nakrájejte na malé kousky a osmažte v tuku. Hámossa meg és aprítsa fel a burgonyát, majd zsírban dinsztelje meg. Oguliti krumpire, narezati ih na sitne komadiće, kratko proprijati na ulju. Olupite krompir, ga narežite na koščke in nekoliko dušite v masti. Zemiaky olúpeme, pokrájame nadrobno, oprážime v tuku.

2 Pridajte rajský protlak a krátce poduste. Öntse hozzá a paradicsompürét, majd rövid ideig párolja meg. Dodati pire od rajčica, kratko zapržiti. Dodajte paradiznikovo mezgo, na kratko zarumenite. Pridáme paradajkovy pretlak a krátko podusíme.

3 Prilijte vývar. Adjon hozzá zöldséglevest. Dodati tome juhu. Dodajte čisto zelenjavno juho. Pridáme vývar.

4 Rajčata nakrájejte na malé kousky a pridajte do polievky. Aprítson fel paradicsomot, majd adja hozzá. Sitno narezati rajčice i dodati ih. Paradiznik narežite na koščke in dodajte. Paradajky nakrájame nadrobno a pridáme k ostatným surovinám.

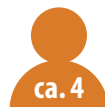
5 Polievku nechte variť prikrýtou na strednom plameni asi 15 minút. Közepes lángon körülbelül 15 percig fedél alatt főzze a levest. Pustiti da poklopljena juha kuha na umjerenoj temperaturi oko 15 min. Juha naj vre pribl. 15 minut pokrta na srednji vroćini. Polievku necháme variť na strednom plameni prikrýtu asi 15 minút.

6 Polievku v mixéru rozmixujte na pyré. Készítsen pürét a levesből a turmixgépbén. Izmiksati juhu u pire. Juho ulijte v mešalnik in naredite kašo. Polievku rozmixujeme na pyré.

7 Vmíchejte smetanu, dochutte solí, pepřem a cukrem. Keverje össze tejszínnel, sóval, borssal és cukorral. Umiješati slatko vrhnje, dodati sol, papar i šećer. Umešajte crème fraîche, začinite s soljo, poprom in sladkorjem. Vmiešame crème fraîche, dochutíme solou, čiernym korením a cukrom.



K polévce podávejte bramborové čipsy. A levest burgonyaszirmokkal tálalja. Uz juhu poslužiti čips od krumpira. K juhi ponudite krompirjev čips. K polievke podávame zemiakové lupienky.



½ manga	3 lyžice limetkovej šťavy
½ mangó	3 evôkanál limelé
½ manga	3 jušne žlice soka od limete
½ manga	3 jedlne žlice soka limete
½ manga	3 lyžice limetkovej šťavy
½ papáje	2 lyžičky javorového sirupu
½ papaya	2 teáskanál juharszirup
½ papaje	2 čajne žličice javorvog sirupa
½ papaje	2 čajni žlički javorjevoga sirupa
½ papáje	2 lyžičky javorového sirupu
2 snítky meduňky	Minerálka
2 szál citromfű	Ásványvíz
2 grančice matičnjaka	Mineralna voda
2 vejici melise	Mineralna voda
2 vetvičky medovky	Minerálna voda

1 Mango a papáju oloupejte, zbavte pecky a rozkrojte na polovinu
A mangót és papayát hámozza meg, magozza ki és vágja félbe
Mango i papaju oguliti, izvaditi koščice i prepoloviti
Olupite mango in papajo, odstranite koščice in razpolovite
Mango a papáju ošúpeme, zbavíme jadierok a rozkrojíme na polovice

2 Mango a papáju nakrájajte na malé kousky
Vágja apró darabokra a mangót és a papayát
Mango i papaju narezati na sitne komadiće
Mango in papajo narežite na male koščke
Mango a papáju pokrájame na malé kúsky

3 Listy meduňky nasekejte na drobno
A citromon apró darabokra vágja fel
Nasjeckati matičnjak
Sesekljajte meliso
Medovku jemne nasekáme

4 Mango, papáju a meduňku dejte do mixéru
Öntsse a mangót, papayát és citromfűvet a turmixgépbé
Mango, papaju i matičnjak staviti u mikser
V mešalnik dajte mango, papajo in meliso
Mango, papáju a medovku dáme do mixéra

5 Pridajte limetkovú šťavu a javorový sirup
Öntsön hozzá limelevet és juharszirupot
Dodati sok od limete i javorov sirup
Dodajte sok limete in javorjev sirup
Pridáme limetkovú šťavu a javorový sirup

6 Suroviny mixujte
Keverje össze a hozzávalókat
Izmiksati sastojke
Zmešajte sestavine
Prísady zmixujeme

7 Rozmixovanou kašou rozdeľte do skleníc, zalijte minerálnou vodou
Keverje meg a pürét a pohárban, majd öntsön hozzá ásványvizet
Pire podijeliti u čaše, doliti mineralnu vodu
Kašo razdelite v kozarce, zalijte jo z mineralno vodu
Pyré rozdélíme do pohárov, dolejeme minerálnou vodou



Ozdobte plátkom limetky a podávajte se stéblem
Limeszeletekkel körtse, szívszállal tálalja
Ukrasiti kriškom limete, poslužiti sa slamčicom
Okrasite z rezinami limete, ponudite s slamnato cevko
Zdobíme plátkom limetky a podávame so slamkou



Frapé z meruněk a melounu | Sárgabarack és dinnye frappé |
Frape od marelica in dinje | Frape iz marelic in dinje | Marhulovo-melónové frapé



400 g meruněk
400 g sárgabarack
400 g marelica
400 g marelic
400 g marhúl

¾ cukrového melounu
¾ sárgadinnye
¾ dinje
¾ dinije
¾ cukrového melóna

2 ½ citrónu
2 ½ citrom
2 ½ limuna
2 ½ limoni
2 ½ citróna

4 kopečky vanilkové zmrzliny
4 gombóc vaníliafagylalt
4 kugle sladoleda od vanilije
4 kroglice sladoleda z okusom vanilj
4 kopčeky vanilkovej zmrzliny

800 ml studeného mléka
800 ml hideg tej
800 ml hladnog mlijeka
800 ml hladnega mleka
800 ml studeného mlieka

130 g medu
130 g méz
130 g meda
130 g meda
130 g medu

1 Meruňky umyjte a zbvate pecek
Mossa meg és magozza ki a sárgabarackot
Oprati marelice i izvaditi koščice
Umijte marelice in odstranite koščice
Marhule umyjeme a odkóstkujeme

2 Meloun rozkrojte na polovinu, oloupejte a zbvate semen
Vágja félbe, hámozza meg és magozza ki a dinnyét
Prepoloviti dinju, oguliti je i izvaditi koščice
Razpolovite dinjo, jo olupite in odstranite koščice
Melón rozkrojíme na polovicu, olúpeme a zbváme jadierok


3 Meruňky a meloun nakrájajte na malé kousky a vložte do mixéru
Vágja apróra a sárgabarackot és a dinnyét, majd öntse a turmixgépbe
Marelice i dinje izrezati na male komadiće, staviti u mikser
Marelice in melono narezite na koščke in dajte v mešalnik
Marhule a melón nakrájame na malé kúsky a vložíme do mixéra

4 Citronovú šťavu vylisujte a dejte do mixéru
Préseljen citromlevet, majd a levet öntse a turmixgépbe
Istisnuti limun, staviti sok u mikser
Stisnite limono, sok ulijte v mešalnik
Citrón vytláčime, šťavu vlejeme do mixéra

5 Do mixéru přidejte vanilkovou zmrzlinu, mléko a med
Tegyén vanília fagylaltot, tejet és mézet a turmixgépbe
U mikser dodati sladoled od vanilije, mlijeko i med
V mešalnik daje sladoled z okusom vanilje, mleko in med
Vanilkovú zmrzlinu, mlieko a med dáme do mixéra










6 Suroviny mixujte
Keverje össze a hozzávalókat
Izmiksati sastojke
Zmešajte sestavine
Prísady zmixujeme

7 Frapé rozdělte do sklenic
Öntse a frappét poharakba
Razdijeliti frape u čaše
Frape razdelite v kozarce
Frappé rozlejeme do pohárov

 Ozdobte lístkem máty a podávejte se stěblem
Mentalevéllel körtse, és szívoszállal tálalja
Ukrasiti listom metvice, poslužiti sa slamčicom
Okrasite z listom mete, ponudite s slamnato cevko
Zdobíme lístkom mäty a podávame so slamkou



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1 Před zahájením přípravy Elkészítés előtt Prije pripreme Pred pripravo Pred pripravou			
	1) Základu postavte stabilně Állítsa fel az alapot Postavite podnožje stabilno Podstavek postavite stabilno Základňu postavte tak, aby bola stabilná	Nasadte nádobu mixéru Helyezze vissza a keverőtálat Postaviti spremnik miksera Namestite mešalno posodo Nasadite mixovací nádobu	Připojte Dugja be Utaknuti Vtaknite Pripojte k sieti
2 Příprava Az étel elkészítése Priprema Priprava Príprava			 nebo vagy ili ali alebo
3 Po dokončení přípravy Sütés után Nakon pripreme Po pripravi Po príprave	 nebo vagy ili ali alebo		
	Vypnutí Kikapcsolás Isključiti Izklop Vypnúť	Odpojte Dugót húzza ki Odspojiti Izvlomite vtič Odpojte od sieti	Sejměte nádobu mixéru Vegye le a keverőtálat Skinuti spremnik miksera Snemite mešalno posodo Odoberte mixovací nádobu

i 1) Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu.
Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen.
Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi.
Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi.
Spotřebič používajte na rovnom, stabilnom podklade.

2) Nepoužívejte vařící suroviny.
Ne használjon forrósponton lévő forró hozzávalókat.
Ne miksati ključale vruće sastojke.
Ne predelujte vrelih vročih sestavin.
Nespracúvajte vriace přísady.

V případě potřeby: doplňte
 Szükség esetén: töltsz fel
 Po potrebi: doliť
 Če je treba: dodajte
 V prípade potreby: doplňte prísady



nebo
 vagy
 ili
 ali
 alebo



Odstraňte víko
 Vegye le a fedelet
 Skinuti poklopac
 Odstranite pokrov
 Zložte veko



Suroviny vylijte
 Vegye ki a hozzávalókat
 Izliti sastojke
 Odstranite sestavine
 Odoberte pokrm



Přístroj ihned vyčistěte (viz kapitola „Čištění“)
 A készüléket azonnal tisztítsa (lásd „Tisztítás” fejezet)
 Napravo skrbno očistite (vidi poglavlje „Čiščenje”)
 Uredaj odmah očistiti (glejte poglavje „Čiščenje”)
 Prístroj ihneď očistite (pozri kapitolu „Čistenie”)

- 3) Mixování neprovádějte bez nasazeného víka.
 Fedél nélkül ne mixeljen.
 Nikada ne miksati bez poklopca.
 Nikoli ne mešajte/režite brez pokrova.
 Nikdy nemixujte bez veka.

- 4) Při mixování pevně držte mixovací nádobu.
 A keverőtartályt keveréskor tartsa erősen.
 Držati posudu miksera pri miksanju.
 Posodo mešalnika držite trdno med uporabo.
 Nádobu mixéra pri mixovaní držte.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

Vypláchněte mixovací nádobu
Mixelőtartályt öblítse
Isprati posudu miksera
Izperite posodo mešalnika
Nádobu mixéra opláchnite



Naplňte mixovací nádobu teplou vodou
Töltsön be melegvizet a mérőtartályba
Napuniti toplu vodu u posudu za miksanje
V mešalnik nalijte toplo vodo
Nádobu naplňte teplou vodou



Stiskněte tlačítko na 5 sekund
A gombot nyomja 5 másodpercig
Pritisnuti taster 5 sek.
Tipko pritisnite za 5 sek.
Tlačítko stlačte a pridržte 5 sek.

i Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
Prije čišćenja uvijek izvući mrežni utikač.
Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič.
Pred čistením vždy vytriahnite sieťovú zástrčku.



Utřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbé!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývačke riadu



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típus táblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokřými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predĺžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kábel. Síťový kábel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/netahajte za kábel. Sieťový kábel nelamte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja. Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. děti) s omezenými tělesnými, sensorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, sensorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčnej osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.





Přístroj/přípojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőttest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kábel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Spotřebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenia).

Na dřevěném nábytku používejte ochrannou podložku.

Faanyagú bútorlapon, védőalátéttel használja.

Na drvenom namještaju koristite zaštitni podmetač.

Na lesenem pohištvu uporabite podlago, ki ščiti.

Na drevenom nábytku použite ochrannú podložku.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Přístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotřebič vychladnúť.

Do otvorů přístroje nezasouvejte žádné předměty.

Ne dugjon semmit a készülék nyílásaiba.

Ne stavljati nikakve predmete u otvore uređaja.

V odprtine naprave ne vtikajte nobenih predmetov.

Do otvorov prištoja nezasúvajte žiadne predmety.

Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.

A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.

Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.

Teplota okolja nesmie klesnúť pod bod mrazu.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstvo pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Nedotýkajte se pohyblivých dílů, nebezpečí úrazu.

Ne nyúljon a mozgó alkatrészekhez, balesetveszély.

Ne dirati pomične dijelove, opasnost od ozljeđivanja.

Ne dotikajte se gibljivih delov, nevarnost poškodb.

Nedotýkajte sa pohybujuúcich sa dielov, hrozí nebezpečie poranenia.



mm





Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	38
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	38
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	39
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	40
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	40
	Рецепты Przepis Tarifler Reçete Рецепти	41
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	44
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	46
	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	47
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване	52
	Записка Notatnik Not Notiță бележка	54
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	58



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlıyoruz. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочената в ръководството за употреба информация. Съхранявайте грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни**

400 W

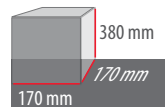
Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1.9 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

1.5 l

Ёмкость
Pojemność
Kapasitesi
Capacitate de încărcare
Вместимость



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери





**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1

Двигательный узел
Silnik
Motor birimi
Unitatea motorului
Двигател

Вытереть насухо, дать высохнуть.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız.
Se spală, după care se lasă să se usuce.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне.



2

Составные элементы
Elementy montażowe
Parçalar
Componente atașate
Части

Промыть в горячей воде и высушить.
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć.
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız.
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat.
Изплаква се с гореща вода, подсушава се.



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

- После 1 мин. **непрерывной работы**: дать остыть прибору в течение **3 минут**.
Po 1 min pracy stałej: ochłodzić urządzenie przez **3 minuty**.
1 dak. **sürekli çalıştırdıktan**: sonra: Cihazın **3 dakika** soğumasını sağlayınız.
După 1 min. **regim de funcționare permanent**: a se lăsa să se răcească aparatul timp de **3 min**.
След 1 мин. **непрекъсната експлоатация**: Уредът се оставя да изстине **3 минути**.

- В режиме «импульсов» / «автоматической очистки» ступенчатый переключатель должен всегда находиться в положении «0».
Przy «Pulse» / «Auto clean» przełącznik stopniowy musi być nastawiony zawsze na «0».
«Pulse» / «Auto clean» ayarında ayar şalteri daima «0» da olmalıdır.
La «Puls» / «Auto clean» întrerupătorul în trepte trebuie să fie în totdeauna pe «0».
При «Pulse» / «Auto clean» многопозиционный переключатель всегда должен находиться в положении «0».





Томатный суп с картофелем | Zupa pomidorowo-ziemniaczana |
Domatesli Patatesli Çorba | Supă de roșii cu cartofi | Доматено-картофена супа



175 г картофеля	0,4 л овощного бульона
175 g ziemniaków	4 dl bulionu warzywnego
175 g patates	4 dl sebze bulyonu
175 g de cartofi	4 dl de zeamă de legume
175 г картофи	40 мл зеленчуков бульон
15 г масла/маргарина	100 г очищенных помидоров
15 g masla/margariny	100 g obranych ze skórki pomidorów
15 g tereyağı/margarin	100 g soyulmuş domates
15 g de unt/margarină	100 g de roșii decojite
15 г масло/маргарин	100 г белени домати
1 ст. л. томатной пасты	75 г сметаны
1 łyżka stołowa przecieru pomidorowego	75 g kwaśnej śmietany o dużej zawartości tłuszczu
1 yemek kaşığı salça	75 g Crème fraîche (ekşi krema)
1 EL de pastă de roșii	75 g de crème fraîche
1 с.л. доматиено пюре	75 г крем фреш (Crème fraîche)

1 Очистить от кожуры картофель, мелко нарезать, слегка потушить в жире
Obrac ziemniaki, drobno pokroić i poddusić na tłuszczu
Patatesleri soyun, küçük küçük doğrayın, yağın içinde hafifçe buğulayın
Curățați de coajă cartofii, tăiați-le în felii mici și căliți în grăsime
Обелете, нарежете на дребно и задушете в мазнина картофите

2 Добавить томатную пасту, слегка поджарить
Dodac do tego przecier pomidorowy, krótko poddusić
Salça ekleyin, biraz kavurun
Adăugați pasta de roșii și prăjiți ușor
Прибавете доматиеното пюре, запържете за кратко


3 Влить бульон
Dodac bulion
Bulyonu ekleyin
Adăugați zeama
Прибавете бульона

4 Мелко нарезать помидоры и тоже добавить
Pomidory drobno pokroić i dodac
Domatesleri küçük küçük doğrayın, ekleyin
Tăiați roșiile în felii mici și adăugați
Нарежете на дребно и прибавете доматието

5 Варить суп на среднем огне около 15 минут под крышкой
Gotować zupę ok. 15 minut pod przykryciem na średnim ogniu
Çorbayı orta ateşte yakl. 15 dak. kapagini kapatarak kaynatiniz
Gătiți supa timp de aproximativ 15 minute la flacăra medie
Оставьте супата да ври под капак на средна температура ок. 15 мин.

6 Довести суп до пюреобразного состояния в миксере
Zmiksować zupę w mikserze
Çorbayı blender içinde püre haline getiriniz
Amestecați supa în aparat
Пасируйте супата в блендера

7 Добавить и размешать сметану, приправить солью, перцем и сахаром
Rozmieszać z kwaśną śmietaną o dużej zawartości tłuszczu, doprawić solą, pieprzem i cukrem
Crème fraîche (ekşi krema) ekleyin, tuz, karabiber ve şeker ekleyin
Amestecați crema rezultată și condimentați cu sare, piper și zahăr
Към нея разбъркайте крем фреш (Crème fraîche), подправете със сол, пипер и захар

 Суп подавать с картофельными чипсами
Zupę podawać z chipsami ziemniaczanymi
Çorbanın yanına patates cipsi servis yapın
Serviți supa cu chips-uri de cartof
Към супата сервирайте картофен чипс



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Reçetti

Фруктовый коктейль | Koktajl owocowy | Meyve kokteyli | Cocktail de fructe |
Плодов коктейль

ca. 4



½ манго
½ mango
½ mango
½ mango
½ манго

3 ст. л. лаймового сока
3 łyżki stołowe soku z limetki
3 yemek kaşığı lim suyu
3 EL suc de lămâie
3 с.л. сок от лайм

½ папайи
½ papai
½ папая
½ papaya
½ папая

2 ч. л. кленового сиропа
2 łyżeczki syropu klonowego
2 şeker kaşığı akça ağaç reçinesi
2 TL sirup de arţar
2 с.л. кленов сироп

2 веточки мялисы лекарственной
2 gaţzki melisy lekarskiej
2 dal oğul otu
2 felii de lămâie
2 стръка маточина

Минеральная вода
Woda mineralna
Maden suyu
Apă minerală
Минерална вода

1 Манго и папайю очистить от кожуры, удалить из них зерна и разрезать пополам
Obrac mango i papaje, wyjac pestki, przeciag na pol
Mango ve papayayi soyun, cekirdeklerini alin ve yariya bolun
Curatati de coaja fructele mango si papaya si taiati-le in doua
Обелете манго и папая, извадете костилките и разрежете на половинки

2 Измельчить манго и папайю
Pokroi mango i papaje na drobne kawalki
Mango ve papayayi kucuk kucuk dograyin
Taiati fructele mango si papaya in felii mici
Нарежете мангото и папаята на дребно

3 Измельчить мялису лекарственную
Drobno posiekat melise lekarska
Ogul otunu kucuk kucuk kiyiniz
Taiati lamâie in felii mici
Нарежете маточината на дребно

4 Заложить в миксер манго, папайю и мялису лекарственную
Mango, papaje i melise lekarska wlozyc do miksera
Mango, papaya ve ogul otunu blenderin icine verin
Introduceţi in aparat feliile de mango, papaya si de lămâie
Поставте мангото, папаята и маточината в блендера

5 Добавить лаймовый сок и кленовый сироп
Dodac sok z limetki i syrop klonowy
Lim suyunu ve akca agac reçinesini ekleyin
Apoi introduceţi sucul de lămâie si siropul de arţar
Прибавте сока от лайм и кленовия сироп

6 Перемешать ингредиенты
Zmiksować składniki
Malzemeleri iyice karıştırınız
Amestecaţi ingredientele
Смесете съставките

7 Полученное пюре разлить по стаканам, долить в них минеральную воду
Koktajl przelac do szklanek, polac wodą mineralną
Püreyi bardaklara dađıtın, üzerine maden suyu ekleyin
Varsaţi amestecul in pahare si adaugaţi apă minerală
Разпределете пюреето в чаши, долейте минерална вода



Украсить ломтиком лайма, подавать с соломинкой
Udekorować plasterkiem limetki, podawać ze słomką
Bir lim dilimiyle süsleyin, pipetle servis ediniz
Decorati cu felii de lămâie şi serviţi cu paie
Украсете с резенце лайм, сервирайте със сламка



Рецепты | Przepis | Tarifler | Reçete | Рецепти

Фраппе из абрикосов и дыни | Frappé morelowo-melonowe |
Kayısılu Kavunlu Frappé | Frappé de caisă și pepene. | Фрапе с кайсия и пълпеш

ca. 4



400 г абрикосов
400 g moreli
400 g kaysı
400 g de caise
400 г кайсии

4 шарика ванильного мороженого
4 gałki lodów waniliowych
4 top vanilyalı dondurma
4 globuri de înghețată de vanilie
4 топки ванилов сладолед

¾ дыни
¾ melona
¾ kavun
¾ de pepene galben
¾ пълпеш

800 мл холодного молока
800 ml zimnego mleka
800 ml soğuk süt
800 ml de lapte rece
800 мл студено мляко

2 ½ лимона
2 ½ cytryny
2 ½ limon
2 ½ de lămâie
2 ½ лимона

130 г меда
130 g miodu
130 g bal
130 g de miere
130 г мед

1

Абрикосы вымыть и удалить из них косточки
Morele umyć i wypestkować
Kaysıları yıkayın ve çekirdeklerini çıkartın
Spălați caisa și scoateți miezul
Измойте и извдайте костилките на кайсиите

2

Дыню разрезать пополам, очистить от кожуры и удалить сердцевину
Melona przeciąć na pół, obrać i wyjąć pestki
Kavunu yarıya bölün, kabuğunu soyu ve çekirdeklerini çıkartın
Tăiați pepenele în două felii, decojiți și scoateți miezul
Разрежете наполовина, обелете и извдайте семките на пълпеша

3

Мелко нарезать абрикосы и дыню, заложить в миксер
Melona i morele pokroić na drobne kawałki i włożyć do miksera
Kaysıları ve kavunu küçük küçük doğrayıp blenderin içine verin
Tăiați caisele și pepenele în felii mici și introduceți-le în aparat
Нарежете на дребно кайсиите и пълпеша, сложете ги в blendera

4

Выжать лимон, сока добавить в миксер
Wycisnąć sok z cytryny i wlać do pojemnika miksera
Limonu sıkın, suyunu blenderin içine verin
Stoarceți sucul de lămâie și vărsați-l în aparat
Изстискайте лимона, прибавете сока в blendera

5

Заложить в миксер ванильное мороженое, молоко и мед
Dodaj lody waniliowe, mleko i miód
Vanilyalı dondurma, süt ve balı blenderin içine verin
Introduceți în aparat înghețata de vanilie, laptele și mierea
Прибавете ваниловия сладолед, млякото и меда в blendera

6

Перемешать ингредиенты
Zmiksować składniki
Malzemeleri karıştırın
Amestecați ingredientele
Смесете съставките






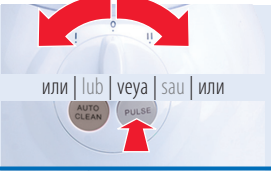



7

Разлить фраппе по стаканам
Przelać frappé do szklanek
Frappé'yi bardaklara dağıtın
Vărsați frappé-ul în pahare
Разпределете фрапето в чаши



Украсить листом мяты перечной, подавать с соломинкой
Udekorować listkiem mięty, podawać ze słomką
Nane yaprağıyla süsleyin, pipetle servis ediniz
Decorati cu frunză de mentă și serviți cu paie
Украсете с лист мента, сервирайте със сламка



1	<p>Перед приготовлением Przed przyrządzeniem Pişirmeden önce Înainte de preparare Преди приготвянето</p>			
2	<p>Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготвяване</p>	<p>2) Вложить ингредиенты Włożyć składniki Miks yapılacak maddeleri doldurunuz Introduceți ingredientele Поставяне на продуктите</p> 	<p>3) Установить крышку Nalożyć pokrywę Kapağı takın Aşezati capacul Поставете капака</p> 	<p>4) Включение Włączyć Açmak Porniți aparatul Включете</p> 
3	<p>После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването</p>			
	<p>Выключение Wyłączyć Kapatılması Opriți mixarea Изключване</p>		<p>Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Scoateți din priză Изключване от щепсела</p>	<p>Снять емкость миксера Zdjąć pojemnik miksera Karıştırma kabını çıkartınız Îndepărtați recipientul de amestecare Свалете съда</p>

i

- 1) Устанавливайте прибор в вертикальном положении на ровной, устойчивой поверхности.
Urządzenia musi stać w czasie jego użytkowania na płaskiej i stabilnej powierzchni.
Araçı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız.
A exploata aparatul vertical pe un suport plat, stabil.
Уредът се използва поставен на гладка, стабилна основа.
- 2) Нельзя смешивать горячие ингредиенты, которые кипят.
Nie przetwarzać produktów o bardzo wysokiej temperaturze (wrzących).
Kaynar malzemeler kullanmayınız.
Nu folosiți ingrediente gătite.
Не перерабатывайте вращо горещи продукти.

При необходимости: добавление
 W razie potrzeby: uzupełnić
 Gerektiğinde: takviye ediniz
 Dacă este cazul: reumpleți.
 При нужда: допълнете



или
 lub
 veya
 sau
 или



Снять крышку
 Zdjąć pokrywke
 Kapağı çıkartınız
 Îndepărtați capacul
 Свалете капака

Вынуть ингредиенты
 Wylać zawartość
 Malzemeleri çıkartınız
 Scoateți ingredientele
 Извадете продуктите

Прибор нужно сразу очистить (см. раздел «Чистка»)
 Urządzenie oczyścić od razu po użyciu (patrz rozdział „Oczyszczanie”)
 Aracı derhal temizleyiniz (temizlik bölümüne bakın)
 A curăța aparatul imediat (vă rugăm consultați capitolul „Curățarea”)
 Уредът се почиства веднага (виж глава „Почистване”)

- 3) Ни в коем случае не смешивайте без крышки.
 Nigdy nie miksować bez pokrywki.
 Kesinlikle kapak açıkken işletmeyiniz.
 A nu amestecă fără capac.
 Никога не смесвайте без капак.

- 4) Прочно удерживайте емкость миксера при смешивании.
 W czasiemiksowania trzymać mocno pojemnik miksera.
 Çalışırken miks kabını tutunuz.
 A ține strâns recipientul de amestec.
 При смесване дръжете съда здраво.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Промыть емкость миксера
Przepłukać pojemnik miksera
Mikser kabını yıkayınız
A spăla recipientul de amestec
Съдът се изплаква



Залить в емкость миксера теплую воду
Pojemnik miksera napełnić ciepłą wodą
Mikser kabına ılık su doldurunuz
A umple recipientul de amestec cu apă caldă
Налива се топла вода в съда



Прижмите кнопку на 5 секунд
Nacisnąć przycisk przez 5 sekund
Tuşa 5 saniye basınız
A presa butonul 5 sec.
Натиска се бутонът за 5 сек.

i Перед чисткой обязательно отсоединяйте сетевой штекерный разъём.
Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową.
Temizlemeden önce her zaman elektrik fişini çekiniz.
Deconectați cablul de alimentare înainte de curățare.
Преди почистване винаги изваждайте контакта.

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.

Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.

Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.

Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!

Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!

Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!

A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!

Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişî kablodan tutarak / islak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić / ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştırımayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copiii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nigdy nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (источници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку.

W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki.

Ahşap mobilya üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız.

Dumnevoastră folosiți pe mobila de lemn un suport protector.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać, aż się ochłodzi.

Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se așează pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.

Уредът се използва върху равна, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не засовывать посторонние предметы в отверстия прибора.

Nie wsadzać żadnych przedmiotów do otworów urządzenia.

Cihaz delikleri içine cisimler sokmayınız.

Este interzisă așezarea de obiecte în orificiile aparatului.

Да не се пхат предмети в отвора на съда.

Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки заморозания.

Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.

Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.

Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



mm





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Не касайтесь подвижных деталей – можно пораниться.

Nie dotykać ruchomych elementów. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Hareket eden parçaları ellemeyiniz, yaralanma tehlikesi.

Pericol de accidentare: nu puneți mâinile pe părțile mobile.

Да не се докосват движещите се части, опасност от нараняване.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



mm





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenji uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia wykazującego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malin tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malî tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesinden, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından kullanılması uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Vero kaybindan doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatırlı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetsevis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com





Указание по поводу гарантии | Informația dotucășa gwaranții | Garanti Açıklaması | Gwarantia – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 6903.70

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garantie
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch